# الملاحقة القضائية في حالات تدمير التراث

جوزيف باودرلي

## الفكرة الرئيسية

يقدّم هذا الفصل استعراضًا لتاريخ جهود القانون الجنائي الدولي للملاحقة القضائية في حالات تدمير التراث؛ ويستشرف التطور المستقبلي المحتمل لمبدأ المحاسبة في مثل هذه الهجمات.

## ملخص

على مدى القرن الماضي، اضطلعت آليات العدالة الجنائية الدولية بدور محوري في صون المسؤولية الفردية الجنائية للتدمير المتعمَّد للتراث الثقافي، سواء كان ذلك في إطار النزاعات المسلحة أم خارجها. يستعرض هذا الفصل السبل التي تطوّر فيها القانون الجنائي الدولي لتحقيق المحاسبة للتدمير المتعمَّد للتراث الثقافي. ويبدأ هذا الفصل باستعراض للمسؤولية الجنائية الفردية لتدمير التراث الثقافي في فترة ما قبل التاريخ باعتبارها جريمة دولية، ويسلّط الضوء على الجهود التي غالبًا ما يتم إغفالها والتي تم اتخاذها عقب الحربين العالميتين الأولى والثانية. وسيتم إيلاء اهتمام خاص لمحطات نوعية ومحورية على مستوى الاجتهاد القضائي جرت في محاكمات نورمبرغ ولاحقًا في المحكمة الجنائية الدولية ليوغوسلافيا السابقة. وأخيرًا، يتطرّق هذا الفصل للتطورات المعاصرة قبل إنشاء المحكمة الجنائية الدولية، والمسار المستقبلي للمحاسبة عن تدمير التراث الثقافي.

# 对摧毁遗产行径的公诉

约瑟夫·鲍德利 (Joseph Powderly)

## 主旨

本章记述了国际刑法起诉文化遗产摧毁行径的历史，并展望了此类袭击行为问责制可能的未来发展之路。

## 摘要

在过去的一个世纪里，无论是否以武装冲突为背景，国际刑法司法机制在追究蓄意破坏文化遗产的个人刑事责任中扮演了至关重要的角色。本章探究了国际刑法为追究蓄意损毁文化遗产责任的演变过程。文章首先概述了将损毁遗产应承担的个人刑事责任视为国际犯罪的背景，审视了在一战与二战后往往被忽视的努力。作者认真思考了在纽伦堡以及之后在国际刑事法庭上前南斯拉夫的几个关键法律里程碑。最后，作者对国际刑事法庭建立以前的当代发展历程以及未来文化遗产摧毁行径问责制的未来发展轨迹进行了反思。

# Les poursuites judiciaires pour destruction du patrimoine

Joseph Powderly

## Thème principal

Ce chapitre propose un historique des efforts du droit pénal international visant à engager des poursuites judiciaires pour destruction du patrimoine culturel. Il envisage également la possibilité du développement d'un mécanisme de reconnaissance de responsabilité pour ces attaques.

## Résumé

Au cours du siècle dernier, les mécanismes de la justice pénale internationale ont joué un rôle déterminant dans la reconnaissance de responsabilité pénale individuelle pour la destruction intentionnelle du patrimoine culturel, que ce soit dans le contexte ou non d'un conflit armé. Ce chapitre explore la manière dont le droit pénal international a évolué alors qu'il cherchait à obtenir la reconnaissance de responsabilité pour la destruction intentionnelle du patrimoine culturel. Le chapitre commence par une présentation de la préhistoire de la responsabilité pénale individuelle pour la destruction du patrimoine à titre de crime international, et examine les efforts entrepris après la Première Guerre mondiale et la Seconde Guerre mondiale, et maintes fois négligés. Une étude approfondie est faite des étapes jurisprudentielles cruciales pouvant être identifiées à Nuremberg, puis ultérieurement au Tribunal pénal international pour l'ex-Yougoslavie. Enfin, le chapitre mène une réflexion sur les développements contemporains devant la Cour pénale internationale et sur la trajectoire future de la reconnaissance de responsabilité pour la destruction du patrimoine culturel.

# Привлечение к ответственности за уничтожение культурного наследия

Джозеф Паудерли

## Основная идея

В этой главе представлена история попыток международного уголовного правосудия осуществлять преследование по делам об уничтожении культурного наследия; предполагается возможность возникновения в будущем ответственности за подобные посягательства.

## Краткое содержание

За прошедшее столетие международные механизмы уголовного правосудия играли важнейшую роль в привлечении к индивидуальной ответственности за намеренное уничтожение культурного наследия, будь то в контексте вооруженного конфликта или в мирное время. В этой главе рассматривается эволюция норм международного уголовного права, призванных привлекать к ответственности за намеренное уничтожение культурного наследия. Глава начинается с обзора предыстории индивидуальной уголовной ответственности за уничтожение культурного наследия, квалифицируемое как международное преступление, рассматривает часто оставляемые без внимания усилия, предпринятые в этой области после Первой и Второй мировых войн. Пристальное внимание уделено ключевым законоведческим достижениям, идентифицированным в Нюрнберге, и позже во время Международного уголовного суда по бывшей Югославии. В заключении приведены размышления по поводу современных дел в ведении Международного уголовного суда и будущего ответственности за уничтожение культурных ценностей.

# Enjuiciamiento por la destrucción de patrimonio

Joseph Powderly

## Presentación

Este capítulo ofrece un recuento de la historia del derecho penal internacional y sus esfuerzos por emprender acciones legales contra la destrucción del patrimonio cultural; asimismo, pone sus miras en el posible desarrollo futuro de la responsabilidad por dichos ataques.

## Resumen

A lo largo del último siglo, los mecanismos de la justicia penal internacional han desempeñado papel fundamental en asegurar la responsabilidad criminal de individuos por la destrucción deliberada de patrimonio cultural, ya fuese en el contexto de un conflicto armado o no. Este capítulo explora la forma en la que el derecho penal internacional ha evolucionado para responsabilizar a los culpables de la destrucción deliberada de patrimonio cultural. El capítulo comienza repasando la prehistoria de la responsabilidad penal individual por la destrucción de patrimonio como delito internacional, atendiendo a los esfuerzos a menudo ignorados emprendidos después de la Primera y la Segunda Guerra Mundial. Se presta especial atención a los hitos jurisprudenciales clave identificables en Nuremberg y, más tarde, en el Tribunal Penal Internacional para la antigua Yugoslavia. Finalmente, el capítulo presenta una reflexión sobre los avances contemporáneos anteriores al Tribunal Penal Internacional y la futura trayectoria de la responsabilidad ante la destrucción de patrimonio cultural.